



世纪大学俄语系列教材

普通高等教育“十一五”国家级规划教材

俄语7 (全新版)

РУССКИЙ ЯЗЫК

黑龙江大学俄语学院 编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

黑龙江大学俄语学院 编
总主编 邓军 郝斌 赵为



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

РУССКИЙ ЯЗЫК 俄语 ⑦

(全新版)

主编 郑永旺 Н. И. Корчевская



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

俄语(7)(全新版)/郑永旺主编. —北京:北京大学出版社, 2011.1
(21世纪大学俄语系列教材)
ISBN 978-7-301-17734-1

I. 俄… II. 郑… III. 俄语—高等学校—教材 IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 172123 号

书 名: 俄语(7)(全新版)

著作责任者: 郑永旺 主编

责任编辑: 李 哲 张 冰

标准书号: ISBN 978-7-301-17734-1/H·2633

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62759634 出版部 62754962

电子邮箱: zbing@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

787毫米×1092毫米 16开本 6.5印张 150千字

2011年1月第1版 2011年1月第1次印刷

定 价: 20.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

21世纪大学俄语系列教材

顾问 白春仁 李明滨 张会森

编委会(以汉语拼音为序)

丛亚平 山东大学
刘利民 首都师范大学
苗幽燕 吉林大学
史铁强 北京外国语大学
孙玉华 大连外国语学院
王加兴 南京大学
王铭玉 黑龙江大学
王松亭 解放军外国语学院
王仰正 浙江大学
夏忠宪 北京师范大学
杨 杰 厦门大学
张 冰 北京大学出版社
张 杰 南京师范大学
查晓燕 北京大学
赵 红 西安外国语大学
赵爱国 苏州大学
赵秋野 哈尔滨师范大学
郑体武 上海外国语大学

总 序

黑龙江大学俄语学院有六十余年的俄语教学历史,在长期的俄语教学实践中形成了一整套独具特色的教学方法,并在此基础上编写出了俄语专业系列教材,被国内多所院校俄语专业采用。其中《俄语》曾在全国专业俄语和非专业俄语范围内广泛使用,通过这套教材培养出了数以万计的俄语高级人才。

黑龙江大学俄语教材的编写原则历来是从我国俄语的教学实情出发,兼顾不同起点学生的俄语学习需求。在总结多年教学经验的基础上,本套《俄语》(全新版)依旧采用低起点教学原则,从语音导论开始,到最后篇章修研结束。其编写主线仍以语法为纲,酌情引入不同专题内容。低年级阶段以教学语法为基础,高年级阶段以功能语法为纲,以适合众多俄语专业基础阶段和提高阶段的学生使用。

本教材参考目前俄罗斯新教材的编写原则,紧密联系中国国情,结合黑龙江大学多年来的俄语教学实际,注重日常生活交际,突出实用性,保障常用词汇数量,保障典型句式数量。教材内容更贴近生活、更贴近现实,使学生可以通过本套教材的学习,了解俄罗斯人的生活习惯、行为方式、思想方法以及人际交流模式。

教材在编写原则上力求反映出 21 世纪俄罗斯风貌、当今时代俄语最新变化。本教材在充分领会新教学大纲的基础上,以最新的外语教学理论为指导,在编写理念、选取素材、结构设计等方面都力求体现和满足俄语专业最新的教学要求,集多种教学模式和教学手段为一体,顺应社会和时代的发展的潮流,突出素质教育思想,注重教授语言知识与培养言语技能的有机结合。

本教材共分为 8 册,包括学生用书、教师用书、配套光盘、电子课件等相关配套出版物。其中 1—4 册为基础阶段用书,5—8 册为提高阶段用书。对于非俄语专业学生来说,1—4 册的内容足以为其以后阅读专业教材打下良好的基础。5—6 册中适量选用了不同专业方向的素材,以有助于不同专业的学生以后的专业资料阅读和把握。而对于以俄语为专业的学生来说,我们认为,除熟练地掌握前 6 册内容之外,熟悉 7—8 册的内容对他们未来顺利的工作将不无裨益。

本套《俄语》(全新版)被教育部批准为普通高等教育“十一五”国家级规划教材。编者在编写过程中得到中俄高校专家教师的大力支持和关注。任课院校教师的反馈意见 and 建议,使我们的编写工作更有针对性,更能反映教学的需求,我们对此深表谢忱!

邓军 郝斌 赵为

2008年4月

前言

本书是教育部“十一五”国家级规划教材《俄语》(全新版)的高年级部分,供我国高等院校俄语专业学生四年级上学期使用。

四年级上学期是提高学生俄语综合能力的重要阶段,也是俄语专业学生能否顺利通过八级考试的关键半年。除了继续培养口语表达能力之外,学生尚需加强翻译、阅读理解、作文写作和俄罗斯国情等方面的训练。《俄语》第7册旨在提高俄语专业学生综合训练效果,培养其能够运用外语思维来完成口语交际的能力。该教材具有如下的一些特点:

1. 本册教材所涉及的题材广泛,既有能体现现代俄语特点的文学作品,如《Гигант》和《Ночь феникса》,也有和人们日常生活紧密相关的文章,如《Давайте говорить друг другу комплименты!》和《Чужие》等。教材内容贴近现实,语言规范,能较为完整地体现现代俄语的基本特征和当代俄罗斯社会的生活脉动。

2. 培养学生表达方面的创新思维是本册教材练习编写的关注点之一。除了那些传统的教材练习编写方法外,本册教材增加了诸如“Темы для дискуссии”等练习类型。课后练习紧扣课文内容,使学生通过练习来强化对课文的理解。

3. 本册教材充分考虑到了俄语八级考试和高年级教学的某些范式,即要求学生有较强的阅读能力和写作能力。这也是一名专业俄语学生应具备的素质。根据这些范式,教材为学生提供了较为充足的阅读训练和作文写作题目。

4. 四年级上学期是专业学生完善自己“问题意识”的最佳时段之一。这是因为,经过三年系统的语言技能训练,学生基本可以借助这些技能充分表达自己的思想。根据这些诉求,教材在课文题材的选择上力争引导学生对环境、中俄文化交流、大学生就业、婚姻、人格和道德等方面的问题作深入的理解,使其能够利用现有的语料对设定的话题展开论述。

本册教材是由黑龙江大学的郑永旺和远东大学的 Г. П. Корчевская 联合编写的,终稿由邓军审校。由于各种原因,教材中可能存在这样或那样的问题,希望各位专家和任课教师提出宝贵意见和建议。

编者

2010年8月

目 录

УРОК 1	1
Давайте говорить друг другу комплименты!	1
Пояснения к тексту	6
Задания	8
УРОК 2	12
Знакомство с китайской чайной церемонией	12
Пояснения к тексту	17
Задания	18
УРОК 3	22
А зачем студенты учатся в вузах?	22
Пояснения к тексту	25
Задания	25
УРОК 4	32
Жить безо всего?	32
Пояснения к тексту	38
Задания	39
УРОК 5	43
Город, которого нет	43
Пояснения к тексту	45
Задания	46
УРОК 6	50
Гигант	50
Пояснения к тексту	55
Задания	56

УРОК 7	58
Ночь феникса	58
Пояснения к тексту	61
Задания	62
УРОК 8	67
Чужие	67
Пояснения к тексту	71
Задания	72
УРОК 9	76
Друзья—товарищи	76
Пояснения к тексту	81
Задания	81
УРОК 10	84
Человеческая личность	84
Пояснения к тексту	88
Задания	88

УРОК 1



ДАВАЙТЕ ГОВОРИТЬ ДРУГ ДРУГУ КОМПЛИМЕНТЫ!

Вряд ли найдется женщина, которая не хотела бы быть счастливой в браке. Все хотят. Да вот только мало кто пытается для этого что-то сделать. Иная удивится: а что тут можно изменить? От меня, мол, ничего не зависит... Судьба!

Вот и ошибаетесь! Хотите, чтобы ваш мужчина был всегда только с вами? Хотите, чтобы любовь не покидала дом? Тогда прислушайтесь к советам специалиста-психолога Марии Бирюзовой по семейным отношениям.

Брак, как и судьбу, мы строим сами. А значит, от жены, как и от мужа, зависит счастливый союз. Если честно, от жены даже больше. Недаром же говорят: муж — голова, а жена — шея. Куда повернёт...

Начните «переделывать» вашего мужа с комплимента. Да-да! Помните строчки Окуджавы?

Давайте говорить друг другу комплименты —

Ведь это всё любви счастливые моменты...

Чтобы быть счастливой, нужно уметь правильно распределить роли в семье, научиться жить в унисон. И ваш помощник в этом — комплимент любимому.

А как вовремя и правильно похвалить?

Давайте сразу для себя отметим главное: мы, женщины, больше мужчин избалованы комплиментами и почему-то считаем, что они предназначены только для нас... К тому же некоторые любят, чтоб «пожирнее» — лейте побольше лести и восторгов по поводу и без! А ведь комплимент — не ложь. Так, некоторое преувеличение достоинств. Или доброжелательная правда, сказанная вовремя.

Когда человек любит, то через «розовые очки» влюблённости он действительно не видит недостатков любимого. Зато видит достоинства! Ну, не очи у него, а увеличительное стекло, бинокль любви! Только вот ведь... Если для женщины комплимент — лишний повод покрасоваться, то для мужчины — это повод к действию! И именно с помощью магии комплимента от, казалось бы,

нерадивого, недогадливого увальня-мужа можно добиться прямо-таки цирковых трюков на арене супружеской жизни!

Не верите? Но это так! Кстати, 99 мужчин из 100 на подсознательном уровне ждут женского одобрения. Особенно от женщины, которая им не безразлична. Уже доказано: молодожёны обмениваются комплиментами в 20 раз чаще, чем супруги, прожившие рядом пятнадцать лет. И именно молодые мужья получают подпитку комплиментом от своих молодых жён. А значит, чувствуют себя увереннее. Если считать, что комплимент в какой-то степени лесть, то, как говорится, нет худа без добра. Это как фора в общении и аванс доброжелательности.

Как Алёна На Себе Андрея Женила

Об этой паре в нашем НИИ беспрестанно распускали слухи. Неудивительно. Ну, представьте себе огромный женский коллектив. Половине женщин — за сорок. А другой половине едва перевалило за двадцать. Именно они и мечтали о браке, а потому особи мужского пола, случайно залетевшие «на огонёк», оказывались тут же заарканенными. И даже окольцованными. Лишь Андрей оставался исключением. Нет, он не был слепоглухонемым карликом. Наоборот! Внешность — куда там скандинавским красавцам! К тому же спортсмен, умница, написал несколько заметных научных работ.

После того как он занял место начальника одного из подразделений института, женщины организовали на него «большую охоту». Короче, прохода ему не давали. Но Андрей был непробиваем. В конце концов дамы отступились, решив, что либо он тупой, либо он вовсе не интересуется женским полом.

Положение в корне изменилось, когда в отделе появилась новенькая. Не прошло и месяца, как Алёна заняла должность младшего научного сотрудника, и ее с Андреем уже стали замечать в институтских коридорах. Видели и то, как он порой подвозил ее на своей машине и даже увлеченно болтал о чём-то в институтском кафе. Женщины бросали на девушку негодующие взгляды. Это же надо! Ничего особенного, обычная «серая мышка», и умом не блещет, но вот ведь...

Ничего удивительного не было в том, что Алёна так быстро покорила сердце «каменного» Андрея. Просто девушка в совершенстве владела искусством говорить комплименты. Могла как бы невзначай сказать что-то приятное, похвалить. При этом ощущалось, что комплимент этот не дань необходимости, а идет из глубины сердца. И как это умненькие сотрудницы института не

догадывались, что комплименты не только «кошке приятны», но куда больше приятны молодому симпатичному мужчине. Алёна не переставала восхищаться Андреем. Хвалила за профессионализм, интеллект, деловую хватку, даже хвалила его старенький автомобиль «Жигули»! И именно с ней Андрей мог чувствовать себя желанным мужчиной, а заодно и Эйнштейном, Цицероном и Дон Жуаном в одном лице. Ясное дело, именно с Алёной он и старался проводить побольше времени. А разве ты же не хочешь, чтобы тобой восхищались? Нет, Алёна никогда не перехваливала. Она четко знала меру, чтобы комплимент не показался высосанным из пальца или уж слишком приторным.

Когда отношения двоих стали особенно близкими, у Алёны появился и новый повод хвалить Андрея. Короче, очень скоро отношения Алёны и Андрея вступили в ту самую фазу, когда они могут прямо идти в ЗАГС.

Кстати, злые языки предрекали молодым скорый развод. Мол, не пара «мышка» нашему «орлу». Но сглазить не получилось. Алёна и Андрей действительно нашли друг друга. Ведь если честно, Алёна хвалила Андрея вовсе не потому, что хотела его заарканить. Она делала искренние комплименты только тогда, когда считала, что Андрей похвалу заслужил. В этом-то и была притягательная сила ее слов.

Между прочим, и Андрей часто хвалит Алёну. Искусству говорить комплименты он научился у жены. Ведь известно: как ты относишься к людям, так и они — к тебе. И если ты забываешь отмечать положительные качества и поступки любимого, то и он вряд ли вспомнит о твоих. Андрей и Алёна вместе уже пять лет. И расставаться не собираются. Потому что каждое утро Алёна не забывает сказать мужу: «Ты у меня — самый-самый!»

«Дорогой, Такого Мужчины, Как Ты, Нет На Свете!!»

А все-таки жаль, что мы по-настоящему не отдаем себе отчета: комплименты способны творить чудеса. Судите сами. Допустим, ваш ребенок не может решить элементарной задачки по арифметике. Ваша реакция? Нотация и замечания типа: «Опять на уроке ворон считал?!» или того хуже: «В кого ты такой бестолковый?» У вас не так? Прекрасно! Вот и американская мама поведет себя иначе: «Бобби, ты же такой умненький мальчик, для тебя же это пустяк. А ну, попробуй еще раз. Я уверена, что у тебя все получится!» И получается!

То же и с мужчинами. Но учтите, это вовсе не комплимент, когда в его присутствии вы произносите что-то вроде: «Мой-то вчера сам догадался ребенка из детсада забрать и даже обед разогрел». Почувствуйте разницу: или вы говорите любимому, что он «допер до многого сам», или: «Володенька, ты просто уникал!»

Если бы ты сыграл в передаче «О, счастливчик! », миллион был бы наш! »

Очень большое значение имеет и тон, которым вы говорите комплимент. Умилительно-глупое: «Дорогой, ты сегодня просто душка! » ценится мужчинами куда меньше, чем заговорщицкое: «Милый, ты неотразим! Уверена, женщины просто без ума от тебя! »

Иногда женщины, стесняясь или не умея похвалить, предпочитают эдакую мужскую ироничную манеру делать комплимент: «Я и не думала, что ты способен взять в руки молоток! Надо же, так хорошо вбил гвоздь, что даже картина не свалилась! » Чувствуете? Вас лично обрадовал бы такой комплимент? Короче, это и не комплимент вовсе, когда вы одобряете то, что в мужской среде считается само собой разумеющимся. Бывает и так, что мы, женщины, перебарщиваем с комплиментами. Мол, кашу маслом не испортишь! Испортишь! Комплименты нужно говорить за дело. Иначе возлюбленный скоро перестанет их воспринимать. Получится как с пересоленным супом: супа хочется, а есть нельзя!

Еще одно правило: изучите привычки и характер любимого. Хотите похвалить, подбодрить? Тогда вы должны знать, какой именно комплимент доставит ему настоящую радость. Скажем, для любого мужчины оценка его профессиональных качеств очень значима. Так зачем же хвалить его за удачно приготовленную яичницу? Короче, за мужские качества хвалите. А они включают и деловую хватку, и умение «достать деньги», и многое другое.

Думайте! Комплимент — дело тонкое! Он может... даже обидеть человека. Вроде этого: «Дорогой, ты потрясающе выглядишь сегодня. Хорошо все-таки, что ты прошел курс против облысения! » Или: «Я уже сказала подруге, что ты защитил докторскую, такой молодец, и совсем не переживаешь, что ниже меня ростом...»

Встречаются женщины, которые точно знают, какими должны быть мужчины — сильными, грубыми, независимыми. И нечего с ними сюсюкать, комплименты всякие на уши вешать. Обычно в союзах с такими женщинами отношения строятся по принципу «ты мне — я тебе». Короче, никто никого ни за что не поощряет. А теперь — внимание! Комплиментом можно многого добиться. Помните вашу первую встречу? Он вам про глаза, а вы — про его авто, он про...

Помните: комплимент — это верный способ заставить обратить на себя внимание. Скажем, никто не выделил понравившегося вам мужчину из его друзей и коллег. А вы как бы невзначай, глядя ему в глаза, говорите: «Знаете, вы чем-то напоминаете мне Ричарда Гира». Можно, конечно, и поизысканнее комплимент

придумать. Но уверяю: в течение вечера вы не раз поймаете на себе его взгляд.

Помню случай со своей знакомой. Девушка поздно возвращалась домой. К ней пристали хулиганы. Какой-то мужчина вступился за нее. До драки дело не дошло, парни ретировались. А она в пылу благодарности мужичка ростом «метр с кепкой» назвала Гераклом. Так вот, «Геракл» не только проводил ее до дома на другой конец Москвы, но и... через год стал ее мужем. Чувствуете силу комплимента-благодарности?

В жизни много моментов, за которые можно и нужно похвалить любимого человека. И не надо ничего особенного придумывать. Просто не упускайте возможности сделать приятное. И если мужчины обычно говорят комплименты женщине о ее красоте, об умении готовить или разводить цветы, то есть хвалят за чисто женские качества, то и вы хвалите любимого за мужские качества — силу, ловкость, ум, выносливость, сообразительность...

Кстати, комплименты можно выразить не только словами. Можно, как говорят психологи, сделать и невербальный комплимент: просто ласково дотронуться в нужный момент до руки любимого...

Запомните:

Комплимент делают, глядя в глаза собеседнику. Сфокусируйте свой взгляд на мужчине, который в данную минуту не смотрит на вас. Едва он поднимет глаза, подарите ему легкую улыбку. Этот прием помогает сохранить «острые» ощущения не только в период ухаживания, но и супругам со стажем.

Обжигающий взгляд — это тоже комплимент. Дарить улыбку при этом совсем не обязательно. Отрадите на лице переполняющее вас в настоящий момент ожидание чего-то прекрасного, предвкушение счастья, глубокое волнение. Энергия, которая при этом наполнит ваш взгляд, обретет всепокрушающую силу. Но следует избегать проявления излишней напористости. Это может произвести обратное впечатление.

Прикованный взгляд тоже является комплиментом. Остановите взгляд на мужчине, который в данный момент смотрит в другую сторону. Улыбнуться не торопитесь. Когда мужчина поднимет на вас глаза, не отводите взгляд, не улыбайтесь, не позволяйте себе никаких произвольных движений, просто продолжайте пристально смотреть ему в глаза. Поверьте, мужчина, будь он случайным знакомым или супругом, с которым бок о бок прожито много лет, не сможет остаться равнодушным. Запомните простые правила:

А. Нельзя делать комплимент со скрытой насмешкой.

В. Учитесь дозировать комплименты.

С. Старайтесь избегать нелестных сравнений.

Примерно 20 процентов супругов говорят друг другу комплименты только в начале «романтического пути». И лишь 10 процентов используют комплимент как постоянный «горячий пирожок» для укрепления супружеских отношений.

Искусству комплимента, к сожалению, обучают лишь в штате Флорида (США) на специальных курсах.

Итак, хотите проверить, хорошо ли вы изучили характер вашего возлюбленного или мужа? Попробуйте сделать ему заведомо ложный комплимент. Будучи человеком ироничным, он наверняка ответит той же монетой. Если он вспылчив, возможно, рассердится, что его «принимают за дурака». Если не очень умен, обрадуется...

Ну а если всерьез, то не бойтесь говорить комплименты своим благоверным. И поверьте, от этого ваша супружеская жизнь станет лишь ярче!

Пояснения к тексту

1. Булат Шалвович Окуджава (1924—1997) — поэт, переводчик, прозаик, певец и киносценарист.
2. Унисон — созвучие из двух или нескольких звуков одинаковой высоты, воспроизводимых разными голосами или инструментами. Научиться жить в унисон — научиться жить гармонично.
3. Лейте побольше лести и восторгов по поводу и без! «Лейте» — это повелительное наклонение глагола «лить», который в данном случае означает «говорите».
4. Если для женщины комплимент — отличный повод покрасоваться, то для мужчины это повод к действию. Комплимент обнаруживает видимые, обычно внешние достоинства женщины. В то же время комплимент оказывает большое влияние на мужчину, заставляет его действовать.
5. И именно с помощью магии комплимента от, казалось бы, нерадивого, недогадливого увальня — мужа можно добиться прямо — таки цирковых трюков на арене супружеской жизни! Комплименты — это волшебные слова, с помощью которых жена может сделать глупого и ленивого (неловкого) мужа умным, ловким, храбрым.
6. И именно молодые мужья получают подпитку комплиментом от своих молодых жен. Молодые мужья (те, кто недавно женился) чаще слышат от жен

комплименты и это дает им силы, поддерживает их.

7. Это как фора в общении и аванс доброжелательности. Это как уступка в общении и готовность быть доброжелательным.
8. НИИ — Научно-исследовательский институт.
9. Именно они и мечтали о браке, а потому особи мужского пола, случайно залетевшие на огонёк, оказывались тут же заарканенными. И даже окольцованными. Эти женщины страстно мечтали выйти замуж за удачливых мужчин, и поэтому «охота» на этих мужчин была целью жизни женщин. Особь — самостоятельно существующий организм или индивидуум.
10. Женщины организовали на него «большую охоту». Женщины старались ему понравиться и сделать его своим другом (мужем), покорить его сердце.
11. Серая мышка — простая, неприметная, ничем не замечательная девушка.
12. При этом ощущалось, что комплимент этот не дань необходимости, а идет из глубины сердца. При этом было понятно, что комплимент Алёна делает искренне, от всего сердца, а не из расчета (не по расчету, не ради выгоды).
13. Цицерон — Марк Туллий Цицерон (Marcus Tullius Cicero) (106–43 до н. э.), римский политический деятель, оратор и писатель. Сторонник республиканского строя. Из сочинений сохранились 58 судебных и политических речей, 19 трактатов по риторике, политике, философии и более 800 писем. В переносном смысле Цицероном называют человека, умеющего красиво, убедительно говорить.
14. Дон Жуан — знаток и любитель женщин, заглавный герой поэмы Дж. Байрона «Дон Жуан». В переносном смысле это мужчина, который может быстро понравиться женщинам.
15. Кстати, злые языки предрекали молодым скорый развод. Недоброжелатели (недоброжелательные люди) говорили (предсказывали), что молодые супруги скоро разведутся.
16. Он «допер до многого сам». Он додумался(догадался)многое сделать самостоятельно, без подсказки.
17. И нечего с ними сюсюкать, комплименты всякие на уши вешать. (Некоторые женщины считают), что не надо излишне ласково (нежно) говорить с мужчинами и не надо говорить им комплименты, ведь эти комплименты — неправда.
18. Предвкушение — желание, ожидание чего-либо.

19. Геракл — самый популярный из древнегреческих героев, сын Зевса и Алкмены, си́лч, совершивший много подвигов. В тексте это физически сильный мужчина.

Задания

- I. Ответьте на вопросы по содержанию текста.
 1. Какую роль играет комплимент в семейной жизни?
 2. Почему женщины считают, что именно они, а не мужчины, имеют право наслаждаться комплиментами?
 3. Почему страстно влюбленный человек не видит недостатков любимого?
 4. В чем заключается секрет того, что Алёна, «серая мышка», сумела понравиться Андрею?
 5. Какие комплименты, согласно тексту, считаются тактичными?
 6. Какие правила должны соблюдать женщины и мужчины, когда они говорят комплименты?
 7. Что вы понимаете под фразой «Брак, как и судьбу, мы строим сами»?
- II. Обсудите в группе следующие темы.
 1. Комплименты необходимы в семейной жизни, как соль и вода.
 2. Счастливая супружеская жизнь зависит от того, умеют ли жены тактично говорить мужьям комплименты.
 3. Комплименты предназначены только для красивых женщин.
 4. Мужчины не нуждаются в комплиментах.
 5. Комплименты действуют положительно и на женщин, и на мужчин.
 6. За удачливыми мужчинами всегда стоят женщины, умеющие тактично говорить комплименты.
 7. Владение искусством говорить тактичные комплименты считается предпосылкой семейного счастья.
- III. Определите значение следующих словосочетаний и оборотов и составьте с ними предложения.
 1. розовые очки
 2. нет худа без добра
 3. залететь на «огонек»
 4. серая мышка

5. каменный человек
6. считать ворон
7. упускать / упустить возможность
8. сфокусировать взгляд на ком-либо
9. обжигающий взгляд

IV. Переведите предложения на китайский язык. Обратите особое внимание на значение выделенных слов.

1. Марковский почувствовал, что и сердце Зои бьется в унисон с его сердцем.
2. Народ в своих импровизированных хорах не всегда поет в унисон.
3. Ученый считал, что этот мальчик предназначен для науки.
4. Иван вдруг осознал, что именно ему предназначено вывести всех товарищей из трудного положения.
5. Глаза рыжего мужика налиты кровью и блещут злым торжеством.
6. Не всё то золото, что блестит.
7. Старик ловко заарканил лошадь и закричал на меня во всё горло: «Иди ко мне! Чего ждать?»
8. Не прошло и месяца, как Наташа заарканила Максима своей красотой.
9. Кашу маслом не испортишь. Если ты овладеешь двумя иностранными языками, то обязательно найдешь хорошую работу.
10. Мол, кашу маслом не испортишь. Испортишь! Compliments нужно говорить за дело. Иначе возлюбленный скоро перестанет их воспринимать.
11. Бывает, что автор и хороший, и серьезный, и честный, но со своими маленькими читателями начинает сюсюкать.
12. За свою долгую бивачную жизнь он прекрасно узнал душу солдата, не сюсюкал с бойцами.

V. Прочитайте следующие фразы, объясните различия в употреблении «мало кто/что...» и «мало ли кто/что...». Переведите эти фразы на китайский язык.

1. Мало кто из нашей группы овладел и русским и английским языками в совершенстве, как Петр.
2. Мало ли кто живет в этом общежитии, я не могу найти нужного тебе человека.
3. Да мало ли о чем мечталось! А потом оказалось, что реальная жизнь гораздо интереснее любой мечты!
4. Самые скверные поступки всегда очень грязны, хотя внешне могут привлекать; да мало ли что снаружи блестит...